



問い合わせ先の内線電話をかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 を先にかけてください。

やさしい日本語

インフルエンザに注意!

インフルエンザは、感染(病気がうつること)をしてから1~3日後で、38度以上の熱、頭痛、関節痛などがあらわれます。

予防のポイント



- 予防接種をしましょう。
- マスク、手洗い、うがいを1日に何回もしましょう。
- 部屋の湿度(空気中の水分)は50~60%がいいです。
- 部屋の換気(新しい空気を入れること)をしましょう。

インフルエンザになったかも?

- すぐ病院に行きましょう。
- 水やスポーツドリンクを1日に何回も飲みましょう。

インフルエンザになったら!

- マスクをしてください。
- なるべく出かけないようにしましょう。
- 家の中でよく手で触るところ(ドアノブ、手すり、トイレなど)を消毒用アルコールで拭きましょう。

問い合わせ 保健予防課感染症予防係 ☎内線 430

英語



It's Influenza Season!

Influenza causes fevers of 38°C (100°F) or higher, headache, body ache, and other symptoms starting 1 to 3 days after initial infection.

Tips for Prevention

- Get a flu shot
- Wear a mask, and wash your hands and gargle multiple times per day
- Keep your room at 50% to 60% humidity (amount of water in the air)
- Keep your room well ventilated (allowing new air to replace old air)

Maybe I Have the Flu?

- Go see a doctor immediately
- Drink plenty of water and/or sports drinks each day

I Definitely Have the Flu!

- Wear a mask
- Try to stay at home as much as you can
- Wipe places in your room that you touch often (door knobs, hand rails, bathroom, etc.) with alcohol

For more information: Infectious Disease Prevention Office, Health Prevention Section ☎ Ext. 430

韓国語

인플루엔자!

인플루엔자는 감염이 된 후 1~3 일 후에 38도 이상의 열과 두통, 관절통 등의 증상이 나타납니다.

예방포인트

- 예방접종을 합시다.
- 마스크를 사용 그리고 손씻기와 가글을 하루에도 수차례 합시다.
- 실내온도는 50~60%를 유지합시다.
- 실내는 자주 환기를 시킵시다.

인플루엔자 일까 의문이 날때는?

- 즉시 진찰을 받으세요.
- 물이나 스포츠드링크로 수분을 자주 섭취합시다.

인플루엔자에 걸리면!

- 마스크를 착용합시다.
- 가능한 한 외출을 삼가합시다.
- 집안은 알콜로 소독을 합니다. (도아의 손잡이, 난간, 화장실등)을 소독용알콜로 닦습니다.



문의처 보건예방과감염증예방계 ☎내선 430

中国語

▲▲▲请注意流行性感冒▲▲▲

被传染了流行性感冒, 一般 1 至 3 天后会出现有 38 度以上的高烧、头痛、关节痛等症。

■■■预防的要点■■■

- 打预防针。
- 戴口罩、勤洗手、一天漱几次口。
- 房间的湿度(空气中的水分)最好保持在 50~60%。
- 经常换气。

■■■好像得了流感■■■

- 请马上去医院。
- 多喝水或运动饮料。

■■■得了流感后■■■

- 戴好口罩。
- 尽量不要外出。
- 家里经常用手触摸的地方(门把、扶手、厕所等)用消毒用酒精擦拭。



问询

保健预防课感染症预防係 ☎ 430 分机

2019年の学童クラブの申込み

学童クラブは、保護者（父母など）が働いていて家にないなどの「小学生」が行くことができます。学校の後に一緒に遊んだり、宿題をしたりします。



学童の期間

2019年4月1日～2020年3月31日

申込み方法

学童クラブ、区役所2階の児童青少年課で申請書をもります。ホームページからダウンロードもできます。申請書を書いて、一番行きたい学童クラブへ出してください。

申請書配布・申込み期間

11月1日（木）～11月30日（金）

いくら

1か月4,000円（おやつ代、延長保育は別料金）

どこ

南千住四丁目、三峽小、四峽小、赤土小、尾久西小、東日暮里、日暮里など、全部で25か所あります。詳しくは、以下のサイトを見てください。

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/kosodate/kyoiku_seishonen/houkago/gakudoclub/ichiran.html

問い合わせ

児童青少年課児童事業係 ☎内線3832

英語

Applications for the 2019 School Kids Club

The School Kids Club is a place for elementary school kids to go if their guardian (mother, etc.) works and isn't at home after school. Here, kids can play and do homework together.

2019 Term

April 1, 2019 to March 31, 2020

How to Apply

Pick up the application for the School Kids Club at the Children and Young Adults Section on the 2nd floor of the city hall. You can also download the application from our website. You can submit your completed application at the School Kids Club location you wish to apply for.

Form Distribution and Application Period

November 1st (Thurs) to November 30th (Fri)

Fees

¥4,000/month

(doesn't include snacks or overtime childcare fees)

Location

There are 25 locations, including Minami Senju 4-Chome, Sanhake Elementary, Yonhake Elementary, Akado Elementary, Ogu Nishi Elementary, Higashi Nippori Elementary, and Nippori. Check the website below for details.

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/kosodate/kyoiku_seishonen/houkago/gakudoclub/ichiran.html

For more information: Child Affairs Desk, Children and Young Adults Section ☎ Ext. 3832



2019년학동클럽의 신청

학동클럽은 보호자가 근무등으로 인하여 방과후에 적절한 보호를 받을 수 없는 구내 재주의 초등학생을 대상으로 놀이와 숙제등을 돌보는 장소를 제공합니다.



학동의기간

2019년 4월 1일 ~ 2020년 3월 31일

신청방법

학동클럽, 구청 2층의 아동청소년과에서 신청서를 배부합니다. 홈페이지에서 다운로드 도 할 수 있습니다. 신청서에 필요한 사항을 기입하여 제일희망 학동클럽에 제출 해 주십시오.

신청서배부·신청기간

11월 1일 (목) ~ 11월 30일 (금)

비용

1개월에 4000 엔 (간식비)

/시간연장비용은 별도요금)

장소

미나민센쥬 4 초메, 산하케소, 윤하케소, 아카도쇼, 오구니시쇼, 히가시닛포리, 닛포리등 전부 25 곳이 있습니다. 자세한것은 이하의 사이트를 보십시오.

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/kosodate/kyoiku_seishonen/houkago/gakudoclub/ichiran.html

中国語

2019年学童保育的申请

家长因工作不在家,小学生放学后可在学童俱乐部里写作业、玩耍。

◆◆学童的期间◆◆

2019年4月1日~2020年3月31日

◆◆报名方法◆◆

在区役所二层的儿童青少年课领取学童保育的申请表。也可从网上下载。填写好报名表,提交给最想去的学童俱乐部。

◆◆报名表的分发·报名期间◆◆

11月1日(星期四)~11月30日(星期五)

◆◆费用◆◆

一个月4000日元(含点心费、延长保育需另外收费)

◆◆地点◆◆

南千住四丁目、三峽小、四峽小、赤土小、尾久西小、东日暮里、日暮里等,共有25处。详情请参阅以下网址:

https://www.city.arakawa.tokyo.jp/kosodate/kyoiku_seishonen/houkago/gakudoclub/ichiran.html

问询处 儿童青少年课儿童事业係 ☎3832 分机

荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

区役所代表 03-3802-3111